

„ANGEPACKT“ –

„Sprachliche Integration an berufsbildenden Schulen und beim Übergang in Ausbildung“

Sprachsensibler Unterricht an berufsbildenden Schulen - Sprachliche Förderung im Deutschunterricht

Karin Zuraw

Katrin Lüdeke

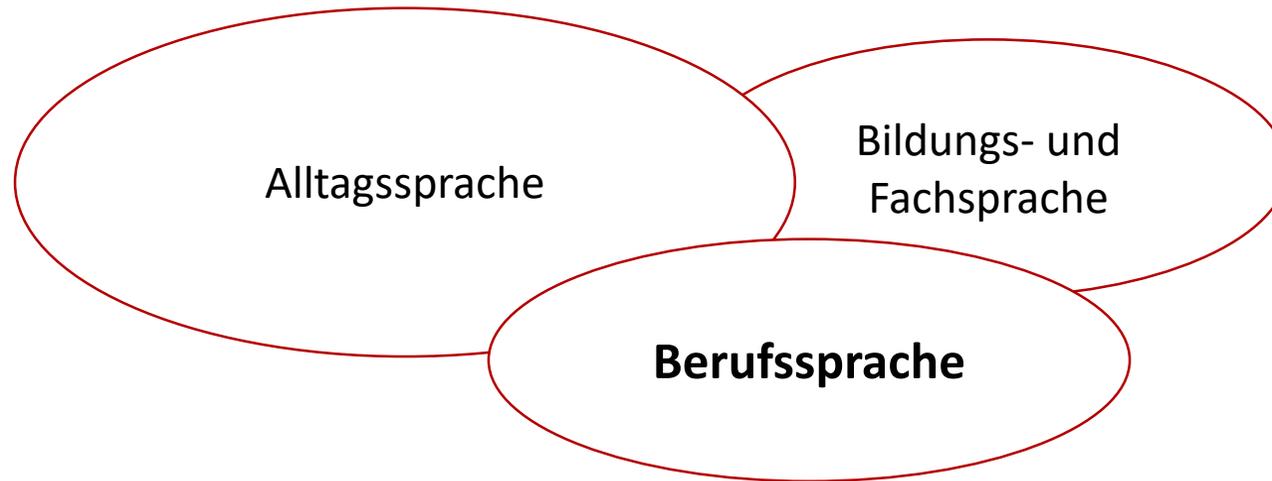
(Fachberatung Deutsch)

Andrea Lang

(Fachdezernentin Deutsch)



Sprachsensibler Unterricht an berufsbildenden Schulen



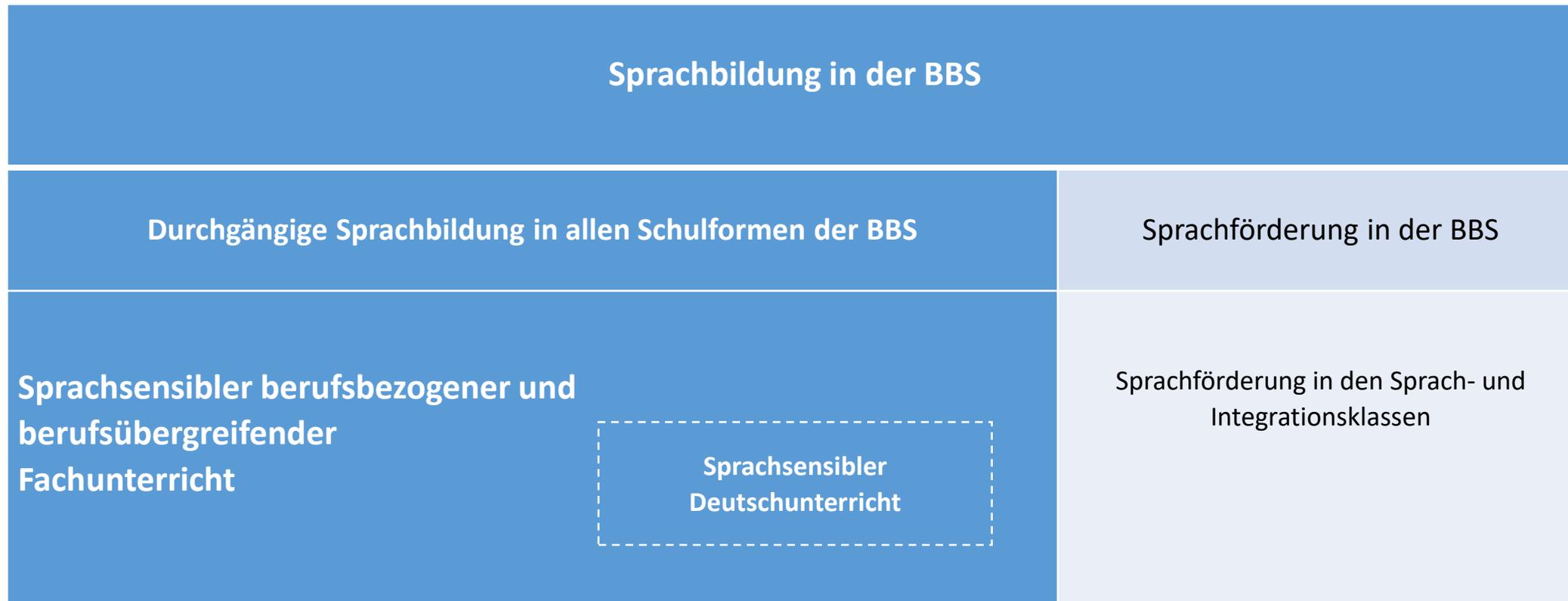
Sprachsensibler Unterricht wird als Aufgabe aller Fächer, Lernfelder und Lernbereiche und somit **als Querschnittsaufgabe von Schule** verstanden.

unterschiedliche
Unterrichtskonzepte



Sprachbewusste
Unterrichtsplanung

Sprachsensibler Unterricht an berufsbildenden Schulen



Sprachsensibel unterrichten - Sprachliche Förderung im Deutschunterricht

„Wofür ich keine Sprache habe, darüber kann ich nicht reden.“

Ingeborg Bachmann

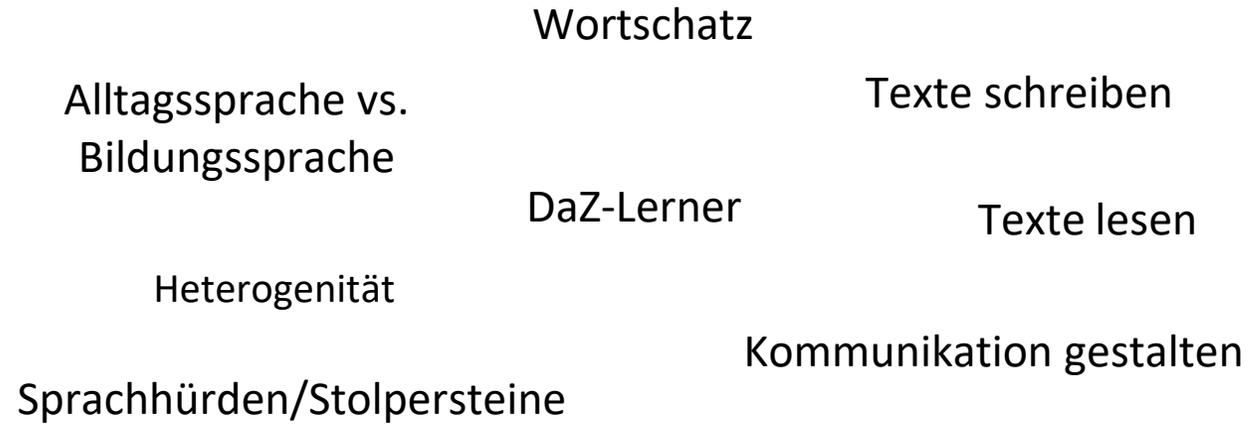


Ausgangslage:

Sehr unterschiedlich ausgeprägte sprachlich-kommunikativen Kompetenzen junger Menschen bei Eintritt in die Bildungsgänge der berufsbildenden Schulen

Zielsetzung:

Förderung berufssprachlicher Kompetenzen zur Erlangung beruflicher Handlungskompetenz



Bildungssprache - Berufssprache - Fachsprache

Sprachliche Kompetenz

Sprachsensibel unterrichten - Sprachliche Förderung im Deutschunterricht

Erkenntnis:

Fachliches/berufliches Lernen sollte immer mit sprachlichem Lernen verknüpft werden, denn:
Sprachkompetenzen sind grundlegender Bestandteil fachlichen Lernens.

Daraus folgt:

**Unterschiedliche Lernvoraussetzungen erfordern differenzierte Lernarrangements,
damit eine individuelle Kompetenzentwicklung und gemeinsames Lernen ermöglicht wird.**

Sprechen und Zuhören (Kommunikation aufnehmen, gestalten und reflektieren)		
Sprachliche Aktivitäten	Lehrplanbezug Rahmenlehrplan für den Ausbildungsberuf Friseur/Friseurin	Lehrplanbezug Deutsch für BS und BFS
Telefonate professionell führen (mit Kunden, Firmen)	LF 2 Kunden empfangen und betreuen	<ul style="list-style-type: none"> • Gesprächsformen • Gestaltendes Sprechen: Artikulation, Stimmführung • Dokumentationsformen des Hörverstehens: Resümee, Gesprächsnotiz
Umgang mit Kunden (Begrüßung, Betreuung, Verabschiedung)	LF 2 Kunden empfangen und betreuen LF 3 Haare und Kopfhaut pflegen LF 4 Frisuren empfehlen LF 5 Haare schneiden	<ul style="list-style-type: none"> • Gesprächsvorbereitung, -durchführung und -reflexion • Gesprächsregeln • Gestaltendes Sprechen • Artikulation, Stimmführung, Körpersprache
Beratungsgespräche führen	LF 3 Haare und Kopfhaut pflegen LF 4 Frisuren empfehlen LF 5 Haare schneiden	<ul style="list-style-type: none"> • Sprachgebrauch Standardsprache, Fachsprache • Gesprächsformen, Fragetechniken • Gesprächsvorbereitung, -durchführung und -reflexion • Gestaltendes Sprechen

Beruf	Kompetenzbereich der RRL für das Unterrichtsfach Deutsch/ Kommunikation	Lernsituation
Tischlerin/ Tischler	Texte schreiben und gestalten	Erstellen einer Fachdokumentation
Kauffrau im Einzelhandel/ Kaufmann im Einzelhandel	Kommunikation aufnehmen, gestalten und reflektieren	Konfliktgespräche führen
Friseurin/ Friseur	Texte und Medienprodukte verstehen, bewerten und nutzen	Fachtexte lesen

Handlungssituation: Erstellen einer Fachdokumentation

Für den Arbeitsplatz an der Hobelbank in der Schulwerkstatt soll eine Einfassung zum Abziehen der Hobel- und Stecheisen gefertigt werden. Dieser Arbeitsprozess wird in Form einer Fachdokumentation für das Berichtsheft aufgeschrieben.

Berufssprachliche Aktivitäten: Hören/Sprechen/Lesen/Schreiben

Die Lernenden ...

- beschreiben den aus der Fachpraxis bekannten Herstellungsprozess
- informieren sich über die Bezeichnungen der Werkzeuge und Materialien
- präzisieren die Arbeitsschritte des Herstellungsprozesses durch Fachbegriffe
- erweitern ihre Fach- und Standardsprache in Wort und Schrift
- setzen ihre Wortwahl hinsichtlich Werkzeugen, Materialien und Tätigkeiten gezielt und sachangemessen ein
- verfassen die Fachdokumentation unter Beachtung der strukturellen, formalen und sprachlichen Anforderungen
- präsentieren ihr Ergebnis
- reflektieren ihren Arbeitsprozess und ihren Lernerfolg

Deutsch/Kommunikation	M07a_1 Fachdokumentation: Einfassung Abziehstein trennbare Verben	Schule Lehrkraft
-----------------------	---	---------------------

In der deutschen Sprache gibt es Verben, die man trennen kann. Sie heißen **trennbare Verben**. Die Vorsilbe (das Präfix) kann vom Wortstamm getrennt werden. Ein Teil des Verbs steht dann am Anfang des Satzes. Der zweite Teil des Verbs steht am Ende des Satzes. Zum Beispiel:



Ich **länge** das Brett **ab**.

Folgende Vorsilben (Präfixe) kommen häufig vor:
ab-, an-, zu-, an-, auf-, aus-, fest-, ein-, vor-, hin-, her-, nach-, mit-, weg-, zurück-.

Aufgaben:

1. Trennen Sie die vorgegebenen Verben an der richtigen Stelle und füllen Sie die Lücken aus.

- abschleifen:** Er _____ das Werkstück _____.
- zuschneiden:** Mit der Säge _____ ich die Leiste _____.
- anlegen:** Sie _____ den Gliedermaßstab _____.
- ausmessen:** Man _____ die Länge sorgfältig _____.
- festziehen:** Er _____ die Schrauben _____.

**Arbeitsmaterial und Hilfestellung
zur differenzierten und
individuellen Förderung**

2. Schreiben Sie 2 weitere trennbare Verben auf.

a) _____ b) _____

3. Bilden Sie Sätze mit diesen trennbaren Verben.

a) _____

b) _____

Anforderungen, Umsetzungsmöglichkeiten und Ziele eines sprachsensiblen Deutschunterrichts:

Sprachbewusste Unterrichtsplanung

- ✓ präzise Diagnose der vorliegenden sprachlich-kommunikativen Kompetenzen der Lernenden
- ✓ Analyse der sprachlichen Anforderungen/Herausforderungen des Unterrichts
 - Fachtermini, grammatikalische Besonderheiten, „Stolpersteine“ bei der Sprachverwendung...
- ✓ dem Kompetenzniveau angepasstes (adressatengerechtes) Unterrichtsmaterial
- ✓ angepasste Struktur und Layout des Materials, Textoptimierungen...
- ✓ vereinfachte Aufgabenstellungen, Klarheit bzgl. der Operatoren
- ✓ ...

Sprachbewusste Unterrichtsgestaltung

- ✓ Schaffung von Kommunikations-/Sprechanlässen
- ✓ zur Verfügung-Stellung von Redemitteln
- ✓ gezielte und bewusste Verwendung von Sprache durch die Lehrkraft
- ✓ Wortschatzarbeit
- ✓ Wechsel der Darstellungsformen
- ✓ ...

Mit dem Ziel: systematische Vermittlung von Bildungs-, Fach- und Berufssprache unter Berücksichtigung des angestrebten Abschlussniveaus

Prinzip des Scaffolding:
Unterstützungsangebote schaffen –
„Hilfsgerüste“ auf- und wieder
abbauen

Sprachsensibel unterrichten - Sprachliche Förderung im Deutschunterricht

Fazit und Ausblick

Sprachsensibler Deutschunterricht fördert durch Differenzierung und individuelle Förderung systematisch die Sprachbildung in allen Kompetenzbereichen:

- Sprechen und Zuhören
- Schreiben
- Lesen von Texten
- Umgang mit Medien
- Reflexion über Sprache und Sprachgebrauch

Sprachsensibler Unterricht ist zugleich als **Querschnittsaufgabe** zu verstehen:

Ein durchgängig Unterrichtsprinzip,
das **in allen Unterrichtsfächern** Anwendung finden sollte.

